

377R2830

24.12.77

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 334/13

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2830/77,

annettu 12 päivänä joulukuuta 1977,

tarvittavista toimenpiteistä rautatieyritysten kirjanpitojärjestelmien ja tilinpäätösten saamiseksi keskenään vertailukelpoisiksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamis-

ottaa huomioon rautatieyritysten tilanteen parantamisesta sekä rautatieyritysten ja valtion välisiä taloudellisia suhteita koskevien sääntöjen yhdenmukaistamisesta 20 päivänä toukokuuta 1975 tehdyn neuvoston päätöksen 75/327/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽²⁾,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽³⁾,

sekä katsoo, että

valtion ja rautatieyritysten välisiä taloudellisia suhteita koskevia sääntöjä olisi yhdenmukaistettava mahdollisimman tarkoin teollisuus- ja liikeyrityksiin sovellettavien rahoitus- ja kirjanpitoperiaatteiden mukaan; tämä yhdenmukaistaminen edellyttää tarvittavien toimenpiteiden toteuttamista rautatieyritysten tilinpäätösten saamiseksi keskenään vertailukelpoisiksi,

rautatieyritysten tilinpäätösten vertailukelpoisuus edistäisi näiden yritysten taloudellisten tulosten ja valtion rahoituksellisia toimenpiteitä koskevien tietojen avoimuutta,

nämä tilinpäätökset voidaan tehdä vertailukelpoisiksi muuntamalla rautateiden vuotuiset tulokset vakiomuotoon, ja

olisi perustettava neuvoa-antava komitea komission avuksi rautatieyritysten tilinpäätösten vertailukelpoisuuden ja yhdenmukaisuuden edistämiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tämän asetuksen tarkoituksena on tehdä rautatieyritysten tilinpäätökset keskenään vertailukelpoisiksi. Tässä asetuksessa tilinpäätöksellä tarkoitetaan 3 ja 4 artiklan mukaisesti laadittua tasetta ja tuloslaskelmaa.

2 artikla

Tätä asetusta sovelletaan seuraaviin rautatieyrityksiin:

- Société nationale des chemins de fer belges (SNCB)/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS);
- Danske Statsbaner (DSB);
- Deutsche Bundesbahn (DB);
- Société nationale des chemins de fer français (SNCF);
- Coras Iompair Eireann (CIE);
- Azienda autonoma delle ferrovie dello Stato (FS);
- Société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL);
- Naamloze Vennootschap Nederlandse Spoorwegen (NS);
- British Railways Board (BRB);
- Northern Ireland Railways Company Ltd (NIR).

3 artikla

Rautatieyritysten on vuosittain ja ensimmäisen kerran tilikaudelta 1977 muunnettava kansallisten määräysten mukaisesti laaditut vuotuiset tuloksensa liitteissä I ja III olevan tilinpäätöksen muotoon.

4 artikla

1. Tase muunnetaan liitteen I mukaiseksi käyttämällä liitteessä II olevan nimikkeistön eriä.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 152, 12.6.1975, s. 3⁽²⁾ EYVL N:o C 163, 11.7.1977, s. 33⁽³⁾ EYVL N:o C 180, 28.7.1977, s. 34

2. Tuloslaskelma muunnetaan liitteen III mukaiseksi käyttämällä liitteessä IV olevan nimikkeistön erä.

3. Rautatieyritysten on lisättävä muunnettuun tilinpäätökseen selventäviä huomautuksia. Niistä on käytävä ilmi erityisesti:

- tilinpäätöstä muunnettaessa syntyvät poikkeamat nimikkeistöstä sekä syyt tällaisiin poikkeamiin ja niiden mahdolliset vaikutukset muunnetun tilinpäätöksen vertailukelpoisuuteen;
- arviointimenetelmät arvioitavia erä varten, kuten poistot, käynnissä olevat työt ja käyttöomaisuus.

Edellä 1 artiklassa tarkoitetun vertailukelpoisuuden tavoitteen saavuttamiseksi komissio voi pyytää lisäselvityksiä.

5 artikla

1. Rautatieyritysten on 12 kuukauden kuluessa asianomaisen tilikauden päättymisestä toimitettava komissiolle 3 artiklassa tarkoitettu muunnettu tilinpäätös.

2. Komissio toimittaa neuvostolle kuuden kuukauden kuluttua 1 kohdassa tarkoitettujen tietojen saamisesta niistä tiivistelmän.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 1977.

6 artikla

1. Tämän asetuksen soveltamista varten perustetaan komission avuksi neuvoa-antava komitea.

2. Komitean on annettava lausunto kaikista ongelmista ja niiden ratkaisua koskevista kysymyksistä muunnetun tilinpäätöksen vertailukelpoisuuden parantamiseksi ja rautatieyritysten kirjanpitojärjestelmien yhdenmukaistamisen edistämiseksi.

3. Komitean puheenjohtajana on komission edustaja ja jäseninä kaksi jäsenvaltioiden nimeämää edustajaa kustakin jäsenvaltiosta. Komitean jäsenet voivat nimetä avukseen asiantuntijoita. Komitean kutsuu koolle komissio, joka huolehtii tarvittavista sihteeripalveluista.

4. Komitean päätelmät on esitettävä kertomuksessa, jonka komissio neuvoston päätöksen 75/327/ETY 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti antaa neuvostolle joka toinen vuosi.

7 artikla

Komissio tekee ennen 1 päivää tammikuuta 1983 saadun kokemuksen ja kirjanpidon alan yleisen kehityksen perusteella sekä komitean lausunnon huomioon ottaen tarvittaessa ehdotukset tämän asetuksen ja sen liitteiden muuttamiseksi muunnettujen tilinpäätösten vertailukelpoisuuden parantamiseksi.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

L. DHOORE

LIITE II

TASETILIEN NIMIKKEISTÖ

PÄÄRYHMÄ 0 – OMAN PÄÄOMAN JA PITKÄAIKAISEN VIERAAN PÄÄOMAN TILIT

00 – Pääoma

- Täysin maksetut lunastamattomat osakkeet tai osuudet
- Täysin maksetut lunastetut osakkeet tai osuudet
- Osaksi maksetut osakkeet tai osuudet
- Valtion lahjoitukset tai avustukset

01 – Rahastot

Voivat sisältää seuraavia eriä:

- Lakisääteinen rahasto
- Sääntömääräiset rahastot
- Rahastot omaisuuden arvonorotuksia varten (tase-erien arvonorotuksista johtuvat arvonnäykset)
- Muut rahastot mukaan luettuna lainojen vuotuisten lyhennysmaksujen pääomaosuus (jos rautatiet ovat kirjanneet tämän osuuden tuloslaskelmaan)

02 – Avustukset sijoituskustannuksiin

Valtion tai ulkopuolisten avustukset erityisten sijoitushankkeiden toteuttamista varten

03 – Varaukset

- Tiettyjen rautateiden, jotka poistojen asemesta korvaavat käyttöomaisuutensa, suorittamat varaukset käyttöomaisuuden korvauksen rahoittamista varten
- Varaukset tiettyjen tappioiden ja kulujen kattamista varten
- Vakuutusrahastot

04 – Henkilöstörahastot

Erityisesti rautateiden hoitamat eläkerahastot, jos itsenäisiä järjestelmiä ja henkilöstön säästörahastoja ei ole.

05 – Pitkäaikaiset rahoitusvelat

Vuotta pidemmän ajan kuluessa erääntyvät velat; ne on tilitettävä takaisinmaksuarvosta. Tarvittaessa esitettävä erikseen velat, jotka on otettu yrityksille, joissa rautatieyrittäjä on osakkaana.

PÄÄRYHMÄ 1 – KÄYTTÖOMAISUUSTILIT

Poistojen tarkistukset on tilitettävä asianomaisissa poistojen alatileissä.

10 – Maa-alueet ja kiinteät laitteet

10.0 – *Osto- tai rakennusarvo* (mukaan lukien arvonnäykset ja maksut ulkopuolisille)

- Maa-alueet (sekä rakennetut että rakentamattomat)
- Maarakenteet ja rata
- Erikoisrakenteet – Rakennukset
- Sähköistyksen kiinteät laitteet
- Turva- ja viestilaitteet mukaan luettuna tasoristeukset, ei kuitenkaan rakennukset
- Sekalaiset laitteet

10.1 – *Poistot*

11 – Kuljetuskalusto11.0 – *Osto- tai rakennusarvo*

- Verokalusto
- Vedettävät matkustajavaunut
- Vedettävät tavaravaunut
- Tiekuljetuskalusto ja -laitteet
- Merikuljetuskalusto ja -laitteet mukaan lukien ilmatyynyalukset
- Muu kalusto ja muut laitteet mukaan lukien kontit

11.1 – *Poistot***12 – Muu kalusto ja laitteet** (mukaan lukien huonekalut, koneet, työkalut, erikoisvaunukalusto (tunnelintarkastusvaunut, ratajohdon tarkastusvaunut jne.), kuormalavat ja kuormausvälineet)12.0 – *Osto- tai rakennusarvo*12.1 – *Poistot***13 – Keskeneräinen käyttöomaisuus**

- Kiinteät laitteet
- Kuljetuskalusto ja -laitteet
- Muu kalusto ja muut laitteet

14 – Osuudet muissa yrityksissä**15 – Pitkäaikaiset lainat** (laina-aika vuotta pitempi). Tarvittaessa esitettävä erikseen lainat, jotka on annettu yrityksille, joissa rautatieyrittäjä on osakkaana.**16 – Lainojen liikkeelle laskemisesta aiheutuvat kustannukset ja maksut sekä lainojen lyhennysmaksut** (vielä lyhentämättömältä osalta)**17 – Sekalainen käyttöomaisuus** (patentit, toimiluvat, käyttöluvat sekä muut vastaavat oikeudet)**PÄÄRYHMÄ 2 – VARASTOTILIT****20 – Varastot rakennuksissa tai ulkoalueilla**

- Osto- tai rakennusarvo
- Poistojen tarkistus

21 – Keskeneräinen tai korjattavana oleva varastomateriaali**PÄÄRYHMÄ 3 – SEKALAISET SAAMIS- JA VELKATILIT****30 – Saamiset** (tavaran toimittajat, asiakkaat, henkilökunta, valtio, tytäryhtiöt, liikeyhteisöt tai osakkaat, muut velalliset sekä siirtosaamis- ja ennakkomaksutilit)

- Nimellisarvo
- Poistojen tarkistus

31 – Vieras pääoma (tavaran toimittajat, asiakkaat, henkilökunta, valtio, tytäryhtiöt, liikeyhteisöt tai osakkaat, mukaan luettuna saadut käsirahat ja vakuudet, sekä siirtovelka- ja ennakkomaksutilit)

PÄÄRYHMÄ 4 – RAHOITUSTILIT**40 – Vuotta lyhyemmän ajan kuluessa erääntyvät rahoitusvelat****41 – Vuotta lyhyemmän ajan kuluessa erääntyvät lainat**

– Nimellisarvo

– Poistojen tarkistus

42 – Saamavekselit

– Nimellisarvo

– Poistojen tarkistus

43 – Hallussa olevat shekit**44 – Velkavekselit****45 – Arvopaperit**

Lukuun ottamatta osuuksia muissa yrityksissä (katso tili 14)

– Ostoarvo

– Poistojen tarkistus

46 – Postisiirtotilit**47 – Pankkitilit****48 – Hallussa olevat käteisvarat**

LIITE III

TUOSLASKELMAN KAAVA

I. Yleinen toiminta

Kulut	Tuotot
60. Henkilöstökulut	70. Liikennetuotot
61. Materiaalikulut ja ulkopuolisten suorittamat palvelut	0. Henkilö- ja matkatavaraliikenne
62. Verot ja maksut ⁽¹⁾	a) rautateitse
63. Poistot	b) maanteitse
64. Varaukset	c) muilla liikennevälineillä
65. Rahoituskulut	1. Tavaraliikenne
	a) rautateitse
	i) kokojunat ja vaunuorjat
	– kotimaan liikenne
	– kansainvälinen liikenne
	ii) kappaletavara
	– kotimaan liikenne
	– kansainvälinen liikenne
	b) maanteitse
	c) muilla liikennevälineillä
	2. Postinkuljetus
	71. Korko- ja osinkotulot
	72. Muut tuotot
	73. Muille tileille kirjattujen kustannusten vasta-arvo
	74. Seuraavien perusteiden saadut hyvitykset ja tuet:
	0. Asetus (ETY) N:o 1191/69
	1. Asetus (ETY) N:o 1192/69
	2. Asetus (ETY) N:o 1107/70 (3 artikla)
	3. Muut hyvitykset ja tuet
Kokonaiskulut	Kokonaistuotot
91.0 Tilikauden voitto varsinaisesta toiminnasta	91.1 Tilikauden tappio varsinaisesta toiminnasta

(1) Valinnainen tili (katso liite IV).

II. Voittojen ja tappioiden yhteenveto

91.1 Tilikauden tappio varsinaisesta toiminnasta	91.0 Tilikauden voitto varsinaisesta toiminnasta
91.3 Muun kuin varsinaisen toiminnan tappiot	91.2 Muun kuin varsinaisen toiminnan voitot
91.4 Yhtiöverot	91.5 Tasapainotustuki
	– asetuksen (ETY) N:o 1107/70 4 artikla
	– muu
91.6 Tilikauden voitto	91.7 Tilikauden tappio

LIITE IV

TUOSLASKELMAN NIMIKKEISTÖ

(kaava katso liite III)

I. YLEINEN TOIMINTA

PÄÄRYHMÄ 6 – KULUTILIT

60⁽¹⁾ – **Henkilöstökulut:** sisältää seuraavat erät:

- aktiivipalveluksessa olevan henkilöstön palkat ja palkkiot (mukaan lukien käyttöomaisuuteen, hankintoihin ja ulkopuolisille suoritettaviin töihin liittyvät palkat ja palkkiot)
- eläkekulut: rautateiden suoraan maksamien eläkkeiden määrä vähennettynä aktiivipalveluksessa olevien työntekijöiden suorittamilla maksuilla. Rautateiden itsenäisille eläkerahastoille suorittamien maksujen määrä

61⁽¹⁾ – **sekalaiset sosiaaliturvakustannukset** (perhevustukset, sosiaalipalvelut, sosiaaliturva, henkilöstökoulutus)61⁽¹⁾ – **Materiaalikulut ja ulkopuolisten suorittamat palvelut:** sisältää seuraavat erät:

- energian kulutus
 - materiaalin kulutus
 - ulkopuolisten suorittamat
 - palvelut
 - vuokrat
- } mukaan lukien
käyttöomaisuuteen
ja ulkopuoliseen
osapuoleen liittyvät
- sekalaiset kulut (vakuutusmaksut ja korvaukset, vesi ja kaasu sekä sekalaiset hallinnolliset kustannukset)

62⁽¹⁾ – **Verot ja maksut** (arvonlisävero sekä muut verot ja maksut, joita ei vähennetä, lukuun ottamatta yhtiöveroa) – tätä tiliä käyttävien rautateiden on selvästi ilmoitettava näiden verojen luonne.63 – **Poistot**64 – **Varaukset** (tiettyjen tappioiden ja kulujen sekä vakuutuksen kattamiseen ja joillakin rautateillä käyttöomaisuuden korvauksen rahoittamiseen)65 – **Rahoituskulut**PÄÄRYHMÄ 7 – TUOTTOTILIT ⁽²⁾70 – **Liikennetuotot** (mukaan lukien siihen liittyvän toiminnan tuotot, lukuun ottamatta kuitenkaan omaan tarpeeseen suoritettuja kuljetuksia)70.0 – *Henkilö- ja matkatavari liikenne*

- a) rautateitse
- b) maanteitse
- c) muilla liikennevälineillä

70.1 – *Tavaraliikenne*

- a) rautateitse
 - i) kokojunat ja vaunuorjat
 - kotimainen liikenne ⁽³⁾
 - kansainvälinen liikenne ⁽³⁾

⁽¹⁾ Verot ja maksut esitetään joko tilissä 62 ilmoittamalla niiden luonne tai ne sisällytetään tiliin 60 tai 61 tapauksen mukaan.

⁽²⁾ Kaikki tuotot sen jälkeen, kun niistä on vähennetty vero (erityisesti arvonlisävero).

⁽³⁾ Määritelmät: – kotimaan tavaraliikenteellä tarkoitetaan sellaisia kuljetuksia, joissa kuormaaminen ja purkaminen tapahtuvat maan rajojen sisällä,
– kansainvälisellä tavaraliikenteellä tarkoitetaan sellaisia kuljetuksia, joissa kuormaaminen tai purkaminen tai molemmat tapahtuvat vieraassa maassa.

- ii) kappaletavara
 - kotimaan liikenne⁽²⁾
 - kansainvälinen liikenne⁽²⁾
- b) maanteitse
- c) muilla liikennevälineillä

70.2 – Postinkuljetus

71 – **Korko- ja osinkotulot** (hallussa olevien arvopapereiden korot ja osingot osuuksista muissa yrityksissä)

72 – **Muut tuotot**

72.1 – *Tuotot työstä ja toimituksista hallituksen laskuun* (rataverkkoinvestoinnit)

72.2 – *Tuotot työstä ja toimituksista ulkopuolisille*

72.3 – *Tuotot muista toiminnoista mukaan lukien vuokrat*

72.4 – *Sekalaiset tuotot*

73 – **Muille tileille** (erityisesti käyttöomaisuus- ja varastotileille) kirjattujen kustannusten vasta-arvot

74 – **Hyvitykset ja tuet**

74.0 – *Hyvitys julkisen palvelun velvoitteista*, asetus (ETY) N:o 1191/69

74.1 – *Hyvitykset kirjanpidon säännönmukaistamisesta*, asetus (ETY) N:o 1192/69 (10 artiklan säännösten mukaisesti)

74.2 – *Tuet*, asetuksen (ETY) N:o 1107/70 3 artikla

74.3 – *Muut hyvitykset ja tuet* (jotka eivät liity tasapainotustukeen)

II. VOITTOJEN JA TAPPIOIDEN YHTEENVETO

PÄÄRYHMÄ 9 – TULOSTILIT

91.0 – 91.1 – *Tilikauden voitto tai tappio varsinaisesta toiminnasta*

91.2 – 91.3 – *Muun kuin varsinaisen toiminnan voitot ja tappiot*

(Huomattavia summia sisältävät erät, jotka johtuvat varsinaisen liiketoiminnan ulkopuolisista tapahtumista tai liiketoimista, joiden ei odoteta toistuvan usein)

91.4 – *Yhtiövero* (voitosta ja joskus myös pääomasta perittävä vero)

91.5 – *Tasapainotustuki*

– Asetuksen (ETY) N:o 1107/70 4 artikla

– Muut

Ne yritykset, jotka laativat tuloslaskelman ennen näiden tukien huomioon ottamista, saavat esittää nämä tuet erillisessä huomautuksessa.

91.6 – *Tilikauden voitto* } siirretään tilille 07.0

91.7 – *Tilikauden tappio* } siirretään tilille 07.1

(1) Verot ja maksut esitetään joko tilissä 62 ilmoittamalla niiden luonne tai ne sisällytetään tiliin 60 tai 61 tapauksen mukaan.

(2) Määritelmät: – kotimaan tavaraliikenteellä tarkoitetaan sellaisia kuljetuksia, joissa kuormaaminen ja purkaminen tapahtuvat maan rajojen sisällä,
– kansainvälisellä tavaraliikenteellä tarkoitetaan sellaisia kuljetuksia, joissa kuormaaminen tai purkaminen tai molemmat tapahtuvat vieraassa maassa.